

Ce document constitue un outil de documentation et n'engage pas la responsabilité des institutions

► B

DIRECTIVE 2002/31/CE DE LA COMMISSION

du 22 mars 2002

portant modalités d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des climatiseurs à usage domestique

(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

(JO L 86 du 3.4.2002, p. 26)

Modifiée par:

	Journal officiel		
	n°	page	date
► <u>A1</u> Acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque, et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne	L 236	33	23.9.2003

Rectifiée par:

► C1 Rectificatif, JO L 34 du 11.2.2003, p. 30 (2002/31/CE)



DIRECTIVE 2002/31/CE DE LA COMMISSION

du 22 mars 2002

portant modalités d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des climatiseurs à usage domestique

(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu la directive 92/75/CEE du Conseil du 22 septembre 1992 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits ⁽¹⁾, et notamment ses articles 9 et 12,

considérant ce qui suit:

- (1) La directive 92/75/CEE dispose que la Commission doit arrêter des directives d'application pour les appareils domestiques, et notamment les climatiseurs.
- (2) L'électricité consommée par les climatiseurs représente une part non négligeable de la demande globale d'énergie à usage domestique dans la Communauté. La consommation d'énergie de ces appareils peut être notablement réduite.
- (3) Les normes harmonisées sont des spécifications techniques adoptées par les organismes européens de normalisation mentionnés à l'annexe I de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques ⁽²⁾, modifiée par la directive 98/48/CE ⁽³⁾, et aux orientations générales sur la coopération, telles que modifiées, entre la Commission et ces organismes, signées le 13 novembre 1984.
- (4) Les États membres doivent donner autant que de besoin des informations sur les émissions sonores, conformément à la directive 86/594/CEE du Conseil du 1^{er} décembre 1986 concernant le bruit aérien émis par les appareils domestiques ⁽⁴⁾.
- (5) Les mesures prévues par la présente directive sont conformes à l'avis du comité institué par l'article 10 de la directive 92/75/CEE,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE:

Article premier

La directive s'applique aux climatiseurs à usage domestique fonctionnant sur secteur, tels qu'ils sont définis dans les normes européennes EN 255-1 et EN 814-1 et dans les normes harmonisées visées à l'article 2.

Elle ne s'applique pas aux appareils suivants:

- appareils pouvant fonctionner avec d'autres sources d'énergie,
- appareils air-eau et eau-eau,
- unités ayant un rendement (puissance frigorifique) supérieur à 12 kilowatts.

Article 2

1. Les informations requises aux termes de la présente directive sont établies sur la base de mesures effectuées conformément aux normes

⁽¹⁾ JO L 297 du 13.10.1992, p. 16.

⁽²⁾ JO L 204 du 21.7.1998, p. 37.

⁽³⁾ JO L 217 du 5.8.1998, p. 18.

⁽⁴⁾ JO L 344 du 6.12.1986, p. 24.

▼B

harmonisées adoptées par le comité européen de normalisation (CEN) dans le cadre du mandat que la Commission lui a conféré en vertu de la directive 98/34/CE. Les numéros de référence de ces normes ont été publiés au *Journal officiel des Communautés européennes*. Les États membres ont publié les numéros de référence des normes nationales transposant ces normes harmonisées.

Les dispositions des annexes I, II et III de la présente directive concernant la fourniture d'informations sur le bruit s'appliquent uniquement si les États membres en font la demande au titre de l'article 3 de la directive 86/594/CEE. Ces informations sont établies conformément aux dispositions de ladite directive.

2. Les termes utilisés dans la présente directive ont le sens défini dans la directive 92/75/CEE.

Article 3

1. La documentation technique visée à l'article 2, paragraphe 3, de la directive 92/75/CEE comprend:

- a) le nom et l'adresse du fournisseur;
- b) une description générale du modèle permettant de l'identifier aisément;
- c) des informations, éventuellement sous forme de dessins, sur les principales caractéristiques techniques du modèle, et notamment celles ayant une influence notable sur la consommation d'énergie;
- d) les rapports d'essais et de mesure réalisés conformément aux procédures d'essai prévues par les normes harmonisées visées à l'article 2, paragraphe 1, de la présente directive;
- e) le mode d'emploi, le cas échéant.

Lorsque les informations concernant une combinaison de modèles particulière reposent sur des calculs fondés sur la conception et/ou l'extrapolation de combinaisons existantes, il convient de donner le détail de ces calculs et/ou de ces extrapolations, ainsi que des essais effectués, afin de vérifier l'exactitude des calculs (description du modèle mathématique utilisé pour calculer les performances des systèmes *split*, et indication des mesures prises pour vérifier le modèle.)

2. L'étiquette visée à l'article 2, paragraphe 1, de la directive 92/75/CEE doit être conforme aux spécifications de l'annexe I de la présente directive.

L'étiquette doit être placée à l'extérieur de la partie supérieure ou antérieure de l'appareil de manière à être clairement visible et non masquée.

3. Le contenu et le format de la fiche d'information prévue à l'article 2, paragraphe 1, de la directive 92/75/CEE doivent être conformes aux spécifications de l'annexe II de la présente directive.

4. Lorsqu'un appareil est mis en vente, en location ou en location-vente par le biais d'une communication écrite ou par un autre moyen impliquant que le client éventuel ne peut pas voir de ses propres yeux l'appareil dont il est question (annonce, catalogue de vente par correspondance, annonces publicitaires sur l'Internet ou sur un autre média électronique), la communication doit comprendre toutes les informations prévues à l'annexe III de la présente directive.

5. La classe d'efficacité énergétique de l'appareil est déterminée conformément à l'annexe IV.

Article 4

Les États membres sont autorisés à permettre, à titre transitoire et jusqu'au 30 juin 2003, la mise sur le marché, la commercialisation et/ou l'affichage de produits, ainsi que la parution de communications telles que celles visées à l'article 3, paragraphe 4, qui ne sont pas conformes aux dispositions de la présente directive.

▼B*Article 5*

1. Les États membres adoptent et publient, avant le 1^{er} janvier 2003, les dispositions nécessaires pour se conformer à la présente directive. Ils en informent immédiatement la Commission.

Ils appliquent ces dispositions à partir du 1^{er} janvier 2003.

2. Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les États membres déterminent les modalités de cette référence.

3. Les États membres communiquent à la Commission le texte des dispositions de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 6

La présente directive entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Article 7

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

▼B

ANNEXE I

ÉTIQUETTE

Présentation de l'étiquette

1. L'étiquette correspond à la version linguistique appropriée choisie parmi les modèles suivants:

▼B

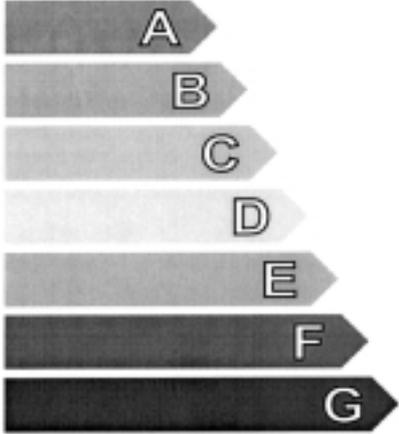
Étiquettes concernant uniquement les appareils de refroidissement — Étiquette 1

<h1>Énergie</h1> <p>Fabricant Unité extérieure Unité intérieure</p>		<p>Climatiseur</p> <p>Logo</p> <p>ABC 123 ABC 123</p>
<p>Économe</p> <p>Peu économe</p>		
<p>Consommation annuelle d'énergie, kWh en mode refroidissement <small>(La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat)</small></p> <p>Puissance frigorifique kW</p> <p>Niveau de rendement énergétique <small>à pleine charge (doit être le plus élevé possible)</small></p>		<p>X.Y</p> <p>X.Y</p> <p>X.Y</p>
<p>Type</p> <p>Refroidissement seulement —</p> <p>Refroidissement et chauffage —</p> <hr/> <p>Refroidissement par air —</p> <p>Refroidissement par eau —</p>		
<p>Bruit [dB(A) re 1 pW]</p> <p>Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure</p> <p>►⁽¹⁾Norme EN XYZ ◀ Climatiseur directive «étiquetage énergétique» 2002/31/CE</p>		

►⁽¹⁾cl

▼B

Étiquettes concernant uniquement les appareils de refroidissement et de chauffage — Étiquette 2

Énergie		Climatiseur
Fabricant	Unité extérieure	Unité intérieure
Économe 		Logo ABC 123 ABC 123
Peu économe Consommation annuelle d'énergie, kWh en mode refroidissement <small>(La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat)</small> Puissance frigorifique kW Niveau de rendement énergétique à pleine charge (doit être le plus élevé possible)		  X.Y X.Y X.Y
Type	Refroidissement seulement — Refroidissement et chauffage — Refroidissement par air — Refroidissement par eau —	← ←
Puissance de chauffage kW Performance énergétique en mode de chauffage A: économe G: peu économe	X.Y A B C D E F G	
Bruit [dB(A) re 1 pW]		
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure		
⁽¹⁾ Norme EN XYZ Climatiseur directive «étiquetage énergétique» 2002/31/CE		

►⁽¹⁾C1

▼B

2. Les notes suivantes précisent les informations à faire figurer sur l'étiquette:

Notes

- I. Nom du fournisseur ou marque de fabrique.
- II. Référence du modèle établi par le fournisseur.

Indication, sur les systèmes *split* et *multi-split*, de la référence des éléments intérieurs et extérieurs de la combinaison de modèles auxquels correspondent les chiffres indiqués ci-après.
- III. Classe d'efficacité énergétique du modèle ou de la combinaison de modèles, déterminée conformément aux dispositions de l'annexe IV. La pointe de la flèche indiquant la classe d'efficacité énergétique réelle de l'appareil doit être placée en face de la flèche d'efficacité énergétique correspondante.

La flèche indiquant la classe d'efficacité énergétique réelle ne doit pas avoir une hauteur inférieure à celle des flèches placées en regard, ni dépasser le double de leur hauteur.
- IV. Sans préjudice des dispositions définies dans le cadre du système communautaire d'attribution du label écologique, la marque du label peut figurer sur l'étiquette lorsqu'un «label écologique communautaire» a été attribué à un appareil au titre du règlement (CE) n° 1980/2000 du Parlement européen et du Conseil du 17 juillet 2000 établissant un système communautaire révisé d'attribution du label écologique ⁽¹⁾.
- V. Estimation de la consommation d'énergie annuelle, calculée au moyen de la puissance totale telle que définie dans les normes harmonisées mentionnées à l'article 2, multipliée par 500 heures par an en mode de refroidissement à pleine charge, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions «modérées» = T1).
- VI. Rendement de réfrigération correspondant à la capacité de refroidissement en kW, en mode pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions «modérées» = T1).
- VII. Taux de rendement énergétique (EER) de l'appareil en mode de refroidissement à pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions «modérées» = T1).
- VIII. Type d'appareil: refroidissement seul, refroidissement et chauffage. La flèche doit être placée en face du type d'appareil correspondant.
- IX. Mode de refroidissement: par air, par eau.

La flèche doit être placée en face du type d'appareil correspondant.
- X. Uniquement pour les appareils dotés d'une fonction de chauffage (étiquette 2), indication de la puissance calorifique défini en tant que capacité thermique en kW, en mode de chauffage à pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions T1 + 7C).
- XI. Uniquement pour les appareils dotés d'une fonction de chauffage (étiquette 2), indication, conformément à l'annexe IV, de la classe d'efficacité énergétique, exprimée au moyen d'une échelle allant de A (consommation la plus faible) à G (consommation la plus forte), conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions T1 + 7C). Si la chaleur est produite par une résistance électrique, le coefficient de performance (COP) doit être égal à 1.
- XII. À titre facultatif, niveau de bruit mesuré pendant le fonctionnement normal, conformément à la directive 86/594/CEE.

Nota bene

On trouvera à l'annexe V les termes correspondants dans les autres langues de la Communauté.

⁽¹⁾ JO L 237 du 21.9.2000, p. 1.

▼B

Inscriptions

3. Explication des inscriptions figurant sur l'étiquette:

Couleurs utilisées:

CMYK — cyan, magenta, jaune, noir.

Exemple 07X0: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % jaune, 0 % noir.

Flèches

A X0X0

B 70X0

C 30X0

D 00X0

E 03X0

F 07X0

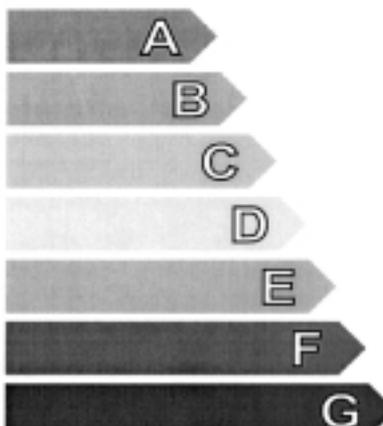
G 0XX0

Couleur de l'encadrement: X070.

La couleur de fond de la flèche indiquant la classe d'efficacité énergétique est noire.

Tout le texte est en noir sur fond blanc.

▼B

	5 mm 73 mm 33 mm 5 mm
41 mm	<p>Énergie</p> <p>Fabricant Unité extérieure Unité intérieure</p>
	<p>Climatiseur</p> <p>Logo</p> <p>ABC 123 ABC 123</p>
90 mm	<p>Économe</p> <p>A B C D E F G</p> <p>B</p>  
	<p>Peu économe</p>
41 mm	<p>Consommation annuelle d'énergie, kWh en mode refroidissement <small>(La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat)</small></p> <p>Puissance frigorifique kW</p> <p>Niveau de rendement énergétique à pleine charge (doit être le plus élevé possible)</p>
	<p>X.Y X.Y X.Y</p>
15 mm	<p>Type</p> <p>Refroidissement seulement —</p> <p>Refroidissement et chauffage — ←</p> <p>Refroidissement par air — ←</p> <p>Refroidissement par eau —</p>
23 mm	<p>Puissance de chauffage kW</p> <p>Performance énergétique en mode de chauffage</p> <p>A: économe G: peu économe</p> <p>A B C D E F G</p>
44 mm	<p>Bruit [dB(A) re 1 pW]</p> <p>Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure</p> <p>Norme EN XYZ Climatiseur directive «étiquetage énergétique» 2002/31/CE</p> 

▶⁽¹⁾ CI



ANNEXE II

FICHE

La fiche doit fournir les informations indiquées ci-après. Ces informations peuvent être présentées sous forme de tableau regroupant différents appareils fournis par le même fournisseur ou elles peuvent être jointes au mode d'emploi de l'appareil. Dans le premier cas, elles doivent être présentées dans l'ordre indiqué ci-dessous:

- 1) Nom du fournisseur ou marque de fabrique.
- 2) Identification du modèle par le fournisseur.
Indication, sur les systèmes *split* et *multi-split*, de la référence des éléments intérieurs et extérieurs de la combinaison de modèles auxquels correspondent les chiffres indiqués ci-après.
- 3) Classe d'efficacité énergétique du modèle, déterminée conformément à l'annexe IV, et indiquée comme suit: «Produit classé en ... sur une échelle allant de la classe A (consommation la plus faible) à la classe G (consommation la plus élevée)». Lorsque cette information figure dans un tableau, elle peut être exprimée sous une autre forme, à condition que le classement de A (économe) à G (peu économe) apparaisse clairement.
- 4) Lorsque les informations sont données sous la forme d'un tableau et que certains des appareils y figurant se sont vu attribuer un «label écologique communautaire» en vertu du règlement (CE) n° 1980/2000, cette information peut être mentionnée ici. Dans ce cas, le titre de la rangée du haut est intitulé «label écologique communautaire» et une reproduction de la marque du label est placée dans la colonne correspondante. Cette disposition est arrêtée sans préjudice des exigences prévues dans le système d'attribution du label écologique communautaire.
- 5) Estimation de la consommation d'énergie annuelle fondée sur une utilisation moyenne de 500 heures par an, déterminée conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions «modérées» = T1) et telle que définie à l'annexe I, note V.
- 6) Rendement de réfrigération défini en tant que capacité de refroidissement en kW, en mode pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions «modérées» = T1) et à la note VI de l'annexe I.
- 7) Taux de rendement énergétique (EER) de l'appareil en mode de refroidissement à pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions «modérées» = T1).
- 8) Type d'appareil: refroidissement seul, refroidissement et chauffage.
- 9) Mode de refroidissement: par air, par eau.
- 10) Uniquement pour les appareils dotés d'une fonction de chauffage, indication de la puissance calorifique définie en tant que capacité thermique en kW, en mode de chauffage à pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions T1 + 7C) et à l'annexe I, note X.
- 11) Uniquement pour les appareils dotés d'une fonction chauffage, indication, conformément à l'annexe IV, de la classe d'efficacité énergétique, exprimée au moyen d'une échelle allant de A (consommation la plus faible) à G (consommation la plus forte), conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions T1 + 7C) et à l'annexe I, note XI. Si la chaleur est produite par une résistance électrique, le coefficient de performance (COP) doit être égal à 1.
- 12) À titre facultatif, niveau de bruit mesuré pendant le fonctionnement normal, conformément à la directive 86/594/CEE.
- 13) Les fournisseurs peuvent en outre indiquer les informations mentionnées aux points 5 à 8 s'ils ont effectué des essais dans d'autres conditions, déterminées conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées mentionnées à l'article 2.

Lorsque la fiche reprend l'étiquette, en couleur ou en noir et blanc, seules les informations qui n'ont pas été reproduites de l'étiquette dans la fiche doivent être fournies.

Nota bene

On trouvera à l'annexe V les termes correspondants dans les autres langues de la Communauté.

▼B*ANNEXE III***VENTE PAR CORRESPONDANCE ET AUTRES TYPES DE VENTE À DISTANCE**

Les catalogues de vente par correspondance, les communications, les offres écrites, les annonces publicitaires sur l'Internet ou sur d'autres médias électroniques tels que ceux visés à l'article 3, paragraphe 4, contiennent les informations suivantes, dans l'ordre indiqué ci-après:

[voir l'annexe II]

Nota bene

On trouvera à l'annexe V les termes correspondants dans les autres langues de la Communauté.



ANNEXE IV

CLASSIFICATION

1. La classe d'efficacité énergétique est déterminée conformément aux tableaux repris ci-après lorsque le niveau de rendement énergétique (EER) est déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 et dans des conditions modérées (T1)1.

Tableau 1 — Climatiseurs refroidis à l'air

Tableau 1.1.

Classe d'efficacité énergétique	Appareils <i>split</i> et <i>multi-split</i>
A	$3,20 < \text{EER}$
B	$3,20 \geq \text{EER} > 3,00$
C	$3,00 \geq \text{EER} > 2,80$
D	$2,80 \geq \text{EER} > 2,60$
E	$2,60 \geq \text{EER} > 2,40$
F	$2,40 \geq \text{EER} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{EER}$

Tableau 1.2.

Classe d'efficacité énergétique	Appareils monoblocs ⁽¹⁾
A	$3,00 < \text{EER}$
B	$3,00 \geq \text{EER} > 2,80$
C	$2,80 \geq \text{EER} > 2,60$
D	$2,60 \geq \text{EER} > 2,40$
E	$2,40 \geq \text{EER} > 2,20$
F	$2,20 \geq \text{EER} > 2,00$
G	$2,00 \geq \text{EER}$

⁽¹⁾ Les climatiseurs monoblocs à double conduit (connus dans le commerce sous le nom de «doubles conduits») définis comme suit: «Climatiseur situé complètement dans l'espace climatisé et dont les prises d'admission et d'échappement d'air du condensateur sont reliées à l'extérieur par deux conduites» seront classés selon le tableau 1.2 et recevront un facteur de correction de - 0,4.

Tableau 1.3.

Classe d'efficacité énergétique	Appareils à simple conduit
A	$2,60 < \text{EER}$
B	$2,60 \geq \text{EER} > 2,40$
C	$2,40 \geq \text{EER} > 2,20$
D	$2,20 \geq \text{EER} > 2,00$

▼B

Classe d'efficacité énergétique	Appareils à simple conduit
E	$2,00 \geq \text{EER} > 1,80$
F	$1,80 \geq \text{EER} > 1,60$
G	$1,60 \geq \text{EER}$

Tableau 2 — Climatiseurs refroidis à l'eau*Tableau 2.1.*

Classe d'efficacité énergétique	Appareils <i>split</i> et <i>multi-split</i>
A	$3,60 < \text{EER}$
B	$3,60 \geq \text{EER} > 3,30$
C	$3,30 \geq \text{EER} > 3,10$
D	$3,10 \geq \text{EER} > 2,80$
E	$2,80 \geq \text{EER} > 2,50$
F	$2,50 \geq \text{EER} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{EER}$

Tableau 2.2.

Classe d'efficacité énergétique	Appareils monoblocs
A	$4,40 < \text{EER}$
B	$4,40 \geq \text{EER} > 4,10$
C	$4,10 \geq \text{EER} > 3,80$
D	$3,80 \geq \text{EER} > 3,50$
E	$3,50 \geq \text{EER} > 3,20$
F	$3,20 \geq \text{EER} > 2,90$
G	$2,90 \geq \text{EER}$

2. Lorsque le coefficient de performance (COP) est déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 et aux conditions T1 + 7 C, la classe d'efficacité énergétique est déterminée conformément aux tableaux suivants:

Tableau 3 — Climatiseurs refroidis à l'air — mode chauffage*Tableau 3.1.*

Classe d'efficacité énergétique	Systèmes <i>split</i> et <i>multi-split</i>
A	$3,60 < \text{COP}$
B	$3,60 \geq \text{COP} > 3,40$
C	$3,40 \geq \text{COP} > 3,20$

▼B

Classe d'efficacité énergétique	Systèmes <i>split</i> et <i>multi-split</i>
D	$3,20 \geq \text{COP} > 2,80$
E	$2,80 \geq \text{COP} > 2,60$
F	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
G	$2,40 \geq \text{COP}$

Tableau 3.2.

Classe d'efficacité énergétique	Appareils monoblocs ⁽¹⁾
A	$3,40 < \text{COP}$
B	$3,40 \geq \text{COP} > 3,20$
C	$3,20 \geq \text{COP} > 3,00$
D	$3,00 \geq \text{COP} > 2,60$
E	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
F	$2,40 \geq \text{COP} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{COP}$

⁽¹⁾ Les climatiseurs monoblocs à double conduit (connus dans le commerce sous le nom de «doubles conduits») définis comme suit: «Climatiseur situé complètement dans l'espace climatisé et dont les prises d'admission et d'échappement d'air du condensateur sont reliées à l'extérieur par deux conduites» seront classés selon le tableau 3.2 et recevront un facteur de correction de $-0,4$.

Tableau 3.3.

Classe d'efficacité énergétique	Appareils à simple conduit
A	$3,00 < \text{COP}$
B	$3,00 \geq \text{COP} > 2,80$
C	$2,80 \geq \text{COP} > 2,60$
D	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
E	$2,40 \geq \text{COP} > 2,10$
F	$2,10 \geq \text{COP} > 1,80$
G	$1,80 \geq \text{COP}$

Tableau 4 — Climatiseurs refroidis à l'eau — mode chauffage

Tableau 4.1.

Classe d'efficacité énergétique	Appareils <i>split</i> et <i>multi-split</i>
A	$4,00 < \text{COP}$
B	$4,00 \geq \text{COP} > 3,70$
C	$3,70 \geq \text{COP} > 3,40$
D	$3,40 \geq \text{COP} > 3,10$

▼B

Classe d'efficacité énergétique	Appareils <i>split</i> et <i>multi-split</i>
E	$3,10 \geq \text{COP} > 2,80$
F	$2,80 \geq \text{COP} > 2,50$
G	$2,50 \geq \text{COP}$

Tableau 4.2.

Classe d'efficacité énergétique	Appareils monoblocs
A	$4,70 < \text{COP}$
B	$4,70 \geq \text{COP} > 4,40$
C	$4,40 \geq \text{COP} > 4,10$
D	$4,10 \geq \text{COP} > 3,80$
E	$3,80 \geq \text{COP} > 3,50$
F	$3,50 \geq \text{COP} > 3,20$
G	$3,20 \geq \text{COP}$

ANNEXE V

TRADUCTION DES TERMES UTILISÉS SUR LA FICHE ET SUR L'ÉTIQUETTE

Équivalents des termes dans toutes les langues de la Communauté

Note Étiquette Annexe I	Fiche et vente par correspon- dance Annexes II et III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊙		Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευ- τής	Manufac- turer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoi- mittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exte- rior	Udendør- senhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité exté- rieure	Unità esterna	Buitenappa- raat	Unidade exterior	Ulkoyksikkö	Utomhusenhet
II	2	Unidad inter- ior	Indendør- senhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité inté- rieure	Unità interna	Binnenappa- raat	Unidade interior	Sisäyksikkö	Inomhusenhet
⊙		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδο- τικό	More effi- cient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kulut- tava	► CI Låg förbrukning ▼

Note Étiquette Annexe I	Fiche et vente par correspon- dance Annexes II et III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊙		Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Pajon kultu- tava	►C1 Hög förbrukning ▼
	3	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε μια κλίμακα από το Α (πιο αποδοτικό) έως το Γ (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatieto- luokkuus- luokka A:sta (vähän kuluttava) G:hen (pajon kuluttava) ▼	►C1 Energieeffektivi- tetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning) ▼
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energiforbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energieverbrauch kWh im Kühlbetrieb	Ετήσια καταναλωσ- τη ενέργειας kWh για λειτουργία ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consommation annuelle d'énergie kWh en mode refroidissement	Consumo annuo di energia kWh in modalità raffreddamento	Jaarlijks energieverbruik kWh in koelstand	Consumo anual de energia kWh no modo de arrefecimento	Vuotuinen energiankulutus kWh jäähdystoiminnolla	Årlig energiförbrukning i kyläge kWh
V	5	El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab	Η πραγματική καταναλωσ- τη εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate	La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio	Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käytöstä ja tavoista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beror på hur maskinen används och på klimatet

Note Étiquette Annexe I	Fiche et vente par correspon- dance Annexes II et III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
VI	6	Potencia de refrigeración	Køleeffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potência de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt
VII	7	Índice de eficiencia energética con carga completa	Energieeffektivitetskvotient ved fuld belastning	Energieeffizienzgröße bei Volllast	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης υπό πλήρες φορτίο	Energy efficiency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di efficienza elettrica a pieno regime	Energie-efficiëntieverhouding volle belasting	Índice de eficiencia energética (EER) a plena carga	Energiatohokkuukskerroin täydellä kuormituksella	Energieeffektivitetskvot på högsta kyläge
VII	7	Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre
VIII	8	Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII	8	Sólo refrigeración	Køling	Nur Kühlfunktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refrondissement seulement	Solo raffreddamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkä jäähdytys	Endast kylning
VIII	8	Refrigeración/calefacción	Køling/opvarmning	Kühlfunktion/Heizfunktion	Ψύξη/θέρμανση	Cooling/heating	Refrondissement/chauffage	Raffreddamento/riscaldamento	Koeling/verwarming	Arrefecimento/aquecimento	Jäähdytys/lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX	9	Refrigerado por aire	Luftekølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refrondissement par air	Raffreddamento ad aria	Luchtgekoeld	Arrefecimento a ar	Ilmajäähdytinen	Luftkyld
IX	9	Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδροψυκτο	Water cooled	Refrondissement par eau	Raffreddamento ad acqua	Watergekoeld	Arrefecimento a água	Vesijäähdytinen	Vattenkyld
X	10	Potencia térmica	Opvarmningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarmingvermogen	Potência calorífica	Lämmitysteho	Värmeeffekt

Note Étiquette Annexe I	Fiche et vente par correspon- dance Annexes II et III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
XI	I1	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug til opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	► CI Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης A: υψηλή G: χαμηλή ▼	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économe) G (peu économe)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse in de verwarmingsstand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética no modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiatiedo- luokka astei- kolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	► CI Energieeffektivitetsklass för uppvärmningsläget: A (låg förbrukning) G (hög förbrukning) ▼
XII	12	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsni- veau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW	Ääni (dB(A) re 1 pW)	Buller dB(A)
⊙		Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produkter indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περι- σσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esi- teissä on lisätietoja	Produktbro- schyrerna innehåller ytterligare information
⊙		Norma ► CI EN XYZ ▼	Standard: ► CI EN XYZ ▼	Norm ► CI EN XYZ ▼	Πρότυπο ► CI EN XYZ ▼	Norm ► CI EN XYZ ▼	Norme ► CI EN XYZ ▼	Norma ► CI EN XYZ ▼	Norm ► CI EN XYZ ▼	Norma ► CI EN XYZ ▼	Standardi ► CI EN XYZ ▼	Standard ► CI EN XYZ ▼
⊙		Acondicio- nador de aire	► CI Klimaenlæg ▼	Raumklima- gerät	Κλιματισ- τικός	Air-condi- tioner	Climatiseur	Condiziona- tore d'aria	Aircondi- tioner	Aparelho de ar condicio- nado	Ilmastointi- laitte	Luftkonditio- neringsapparat

Note Étiquette Annexe I	Fiche et vente par correspon- dance Annexes II et III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Directiva 2002/31/CE sobre etique- tado energé- tico	►C1 Direktiv 2002/31/EF om energi- mærkning ▼	Richtlinie Energieeffi- zientierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/EK για την επισή- μανση της ενεργειακής απόδοσης	Energy label Directive 2002/31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichettatura energetica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie- etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamer- kintädirek- tiivä 2002/ 31/EY	Direktiv 2002/31/EG om ener- om ener- gimärkning
	II	Clase de eficiencia energética modo cale- facción	Relativt energifor- brug til opvarmning	Energieeffi- zienzklasse der Heiz- funktion	Τάξη ενεργειακής απόδοσης λειτουργίας θέρμανσης	Heating mode energy efficiency class	Classe d'effi- cacité éner- gétique en mode chauf- fage	Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	Verwar- mingsstand energie-effi- ciëntieklasse	Classe de eficiência energética no modo de aquecimento	Lämmitys- toiminnon energiat- hokkuus- luokka	Energieeffektivi- tetsklass för uppvärm- ningsläget

▼ B

Note Étiquette Annexe I	Fiche et vente par correspondance Annexes II et III	CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
⊗		Energie	Energia	Energija	Energija	Energia	Energija	Energia	Energia	Energija
I	1	Výrobec	Tootja või kaubamärk	Ražotājs	Gamintojas	Gyártó	Manifattur	Producent	Výrobca	Proizvajalec
II	2	Model	Mudel	Modelis	Modelis	Tipus	Mudell	Model	Model	Model
II	2	Venkovní jednotka	Seadme välisosa	Āra bloks	Išorinis blokas	Küitéri egység	Unit ta barra	Zespół zewnętrzny	Vonkajšiajed- notka	Zunanja enota
II	2	Vnitřní jednotka	Seadme sisiosa	Iekšējais bloks	Vidinis blokas	Beltéri egység	Unit ta ġewwa	Zespół wewnętrzny	Vnitorná jednotka	Notranja enota

▼ A1

Note Étiquette Annexe I	Fiche et vente par correspondance Annexes II et III	CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
⊗		Úsporné	Tõhusam	Efektīvāk	Didžiausias efektyvumas	Kis fogyasztás	L-anqas li jahlu	Bardziej efek- tywna	Viac úsporný	Manjša poraba energije
⊗		Méné úsporné	Vähemtõhus	Mazāk efektīvi	Mžiausias efektyvumas	Nagy fogyasztás	L-aktar li jahlu	Mniej efek- tywna	Menej úsporný	Večja poraba energije
	3	Třída energie- tické účinnosti ... na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší tj. vysoká spotřeba elek- trické energie)	Energiatõhusus- klass ... astmestikus A- st (vähe tarbiv) kuni G-ni (palju tarbiv)	Energoefektī- vitātes klase... uz skalas no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi)	Energijos vartojimo efek- tyvumo klasė skalėje nuo A (didžiausias efektyvumas) iki G (mažiau- sias efekty- vumas)	Energiahaté- konysági osztály az A -tól (A- hatéko- nyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony) skálán	Il-klassi ta' l- effiċjenza ta' l- enerġija ... fuq skala ta' A (fuq jahlu fit) sa G (jahlu haġna)	Klasa efektyw- ności energie- tycznej w skali od A (bardziej efektywna) do G (mniej efek- tywna)	Trieda energie- tickej hospodárnosti pomocou stupnice od A (viac úsporná) po G (menej úsporná)	Razred ener- gijske učinkovitosti na lestvici od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije)
V	5	Roční spotřeba energie kWh v režimu chlazení	Aastane energia-tarbivus kWh jahutus- režiimis	Energijas patēriņš gadā kWh dzesšanas režīmā	Per metus suvartojama enerģija kWh šaldant	Éves energia- fogyasztás hűtési üzem- módban, kWh	Konsum ta' enerģija annwali kWh fil-modalità tat- tkessih	Roczne zużycie energii w trybie chłodzenia kWh	Ročná spotřeba energie kWh v režime chla- denia	Letna poraba energije pri hlajenju v kWh
V	5	Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání a na klima- tických podmínkách	Tegelik energia-tarbivus oleneb seadme kasutusviisist ja ilmastikust	Faktiskais enerģijas patēriņš atkarģs no iekārtas lietošanas veida un klimata	Tikrasis suvar- tojimas priklausu nuo buitinio prie- taiso naudojimo ir klimato	A tényleges energiafo- gyasztás a berendezés felhasználási módjától és a klímától függ	Il-konsum attwali jkun jiddependi minn kif jintuza l- apparatu u mill- klima	Aktualne zużycie energii zależy od warunków eksploatacji i warunków klimatycznych	Skutočná spotřeba závisí od toho, ako sa spotřebič používa, a od klimatických podmienok.	Dejanska poraba energije je odvisna od načina uporabe naprave in klimatskih razmer
VI	6	Chladicí výkon	Jahutusvõimsus	Dzesšanas jauda	Šaldymo galia	Hűtési teljesít- mény	Dhul ta' tkessih	Moc chłodnicza	Chladiaci výkon	Hladilna moč

Note Étiquette Annexe I	Fiche et vente par correspondance Annexes II et III	CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
VII	7	Koeficient využitelnosti energie (EER) při plném zatížení	Energeetilise efektivituse tegur tãiskoor- musel	Energoefekti- vitãtes koefi- cients (EEK) pie pilnas jaudas	Energijos vartojimo efek- tyvumo santykis (EVES) pilnai apkrovus	Energiaháté- konyági nyez (EHT) teljes terhelés mellett	Proporzjon ta' effiçjenza ta' energija meta mghobbi kollu	Wskaźnik efek- tywności ener- getycznej przy pełnym obciążeniu	Indikátor ener- getickej hospodárnosti pri plnom zafazeni	Količnik ener- gijske učinkovitosti pri polni obreme- nitvi
VII	7	Čím vyšší, tím lepší	Mida kõrgem, seda parem	Jo augstãks, jo labãks	Didesnis — geriau	Mínél maga- sabb, annál jobb	Aktar m'hu gholi ahjar	Im wyższy, tym lepiej	Čím vyšší, tým lepší	Višji je boljši
VIII	8	Typ	Tüüp	Tips	Tipas	Méret	Daqs	Rodzaj	Typ	Tip
VIII	8	Pouze chlazení	Ainult jahuta- mine	Tikai dzesšana	Tik šaldymo	Csak hütés	Tkessih biss	Tylko chłod- zenie	Len chladenie	Samo hlajenje
VIII	8	Chlazení/ vytápění	Jahutamine/ Soojendamine	Dzesšana/ sildšana	Šaldymo ir šaldymo	Hütés/fűtés	Tkessih/tishin	Chłodzenie/ Ogrzewanie	Chladenie / vykurovanie	Hlajenje/ogre- vanje
IX	9	Chlazení vzdu- chem	Õhkhahutatav	Ar gaisu dzesjams	Aušinamas oru	Légűtéses	Mkessah bl-arja	Chłodzony powietrzem	Vzduchom chladený	Zračno hlajena
IX	9	Chlazení vodou	Vesijahutatav	Ar ūdeni dzesjams	Aušinamas vandeniu	Vizűtéses	Mkessah bl- ilma	Chłodzony wodã	Vodou chladený	Vodno hlajena
X	10	Tepelný výkon	Soojendus- võimsus	Sildšanas jauda	Šilumos galia	Fűtési teljesít- mény	Qawwa ta' t'figh ta' shana	Moc grzewcza	Tepelný výkon	Ogrevna moč
XI	11	Tepelná účinnost: A (lepší) G (horší)	Soojenduse efektivitvuse ... astmestikus A- st (efektivsem) kuni G-ni (vãhemefek- tiivne)	Sildšanas izpilde: A (labãka) G (sliktãka)	Šildymo kokybės charakteristi- ka A (efektyviau- sias) G (mažiau efektyvus)	Fűtési jellemzők: A -től (A- hatéko- nyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony)	Effiçjenza tat- tishin: A (jahlu fit) sa G (jahlu hafna)	Wydajność grzewcza: A: (wyższa) G: (niższa)	Účinnosť vykurovania A (vyššia) G (nižšia)	Energjijska (za režim ogrevanja: A (manjša poraba energije) G (večja poraba energije)
XII	14	Hluk (dB(A) re 1 pW)	Müra (dB(A) re 1 pW)	Troksnis (dB(A) re 1 pW)	Triukšmo vertė (dB(A) apie 1 pW)	Zaj (dB(A) 1 pW)	Il-livell tal-hoss (dB(A) re 1 pW)	Poziom hałasu (dB(A) re 1 pW)	Hlučnosť (dB(A) re 1 pW)	Hrup (dB(A) re 1 pW)

Note Étiquette Annexe I	Fiche et vente par correspondance Annexes II et III	CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
<input checked="" type="checkbox"/>	12	Další údaje jsou v návodu k použití	Kasutusjuhend sisaldab lisa- teavet	Sīkāka informācija norādīta brošūrā	Daugiau infor- macijos patei- kiama gaminio aprašuose	További információk a termékis- mertéőben	Aktar infor- mazjoni tista' tinkiseb mill- manwali tal- prodott	Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi	Ďalšie informácie sú obsiahnuté vo výrobkových katalógoch	Ostali podatki so navedeni v pros- pektu
<input checked="" type="checkbox"/>		Norma EN 814	Standard EN 814	Standarts EN 814	Lietuvos Respublikos standartas LST EN 814	EN 814 szabvány	L-Istandard EN 814	Norma EN 814	Norma EN 814	Standard EN 814
<input checked="" type="checkbox"/>		Klimatizátor	Óhukonditsio- neer	Gājsa kondicio- neris	Oro kondi- cionierius	Légkondi- cionáló	Apparat ta' l- arja kkonduzz- jonata	Klimatyzator	Klimatizačná jednotka	Klimatska naprava
<input checked="" type="checkbox"/>		Směrnice 2002/ 31/ES pro klimatizátorů energetickými štitky	Energiamārgis- tamise direktiv 2002/31/EŪ	Energijas marķēšanas Direktīva 2002/ 31/EK	Oro kondicionieriu vartojamos energijos efek- tyvumo ųenkli- nimo direktyva 2002/31/EB	2002/31/EK Az energiafo- gyvasztási címkezésről szóló irányelv	Direttiva 2002/ 31/KE dwar tikketta li tindika l- Energija	Dyrektywa 2002/31/WE etykiet energe- tycznych	Smernica 2002/ 31/ES o ener- getickom štitkovani	Direktiva 2002/ 31/ES o ener- gijski nalepki za klimatske naprave
	11	Třída energe- tické účinnosti v režimu vytápění	Energiaőhusus- klass soojendus- režimis	Sildšanas režima ener- goefektivitātes klase	Energijos vartojimo efek- tyvumo klase tik šildant	Fűtési üzemmód ener- giahatékonyasági osztály	Klassi ta' effi- ĳjenza ta' l- energija fil- modalità tat- tishin	Klasa efektyw- ności energe- tycznej trybu grzewczego	Trieda energe- tickej hospodárnosti v režime vykuro- vania	Razred ener- gijske učinkovitosti pri ogrevanju